

Title	マスメディアの日本語と視聴覚の授業における試み : 「掃除なんか毎日やらなくたって死にゃあしない」という日本語
Author(s)	高月, 喜美
Citation	大阪外国語大学日本語日本文化教育センター授業研究. 2007, 5, p. 29-52
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/3529
rights	本文データはCiNiiから複製したものである
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

マスメディアの日本語と視聴覚の授業における試み - 「掃除なんか毎日やらなくて死にゃあしない」という日本語 -

高月 喜美

【要旨】

本稿では、テレビ番組や映画のビデオを利用した視聴覚の授業と教材について述べる。テレビ番組等、マスメディアを媒体とする日本語に使われている語彙は豊富で、あらたまった表現、くだけた表現や俗語など表現形式も多様であり、かつ省略も多い。そのため留学生にとっては内容を把握することが難しい。映像と使用されている効果音、字幕放送の場合は文字情報によっても、大まかな内容や雰囲気は理解できるだろうが、正確に内容を理解することは困難であると考えられる。

中級と上級の授業で、学生のニーズやレベルを考慮の上、さまざまな方法を試み、授業について学生へのアンケートも行った。一定の語彙や表現に慣れさせるためには、ビデオ内容のスクリプトを使用することが効果的であった。しかし、半期の授業で学生が多様な表現に慣れ、スピードの速いニュースや話し言葉を十分理解できるようになるには限界があった。

1. はじめに

初級が終わって中級へ上がったばかりの学生は、まだ理解語彙が少なく教科書では使われていないような表現にも慣れていない。既に中級に進んでいて今後上級レベルの日本語を学ぼうとしている学生や上級レベルの学生でも、マスメディアの日本語を理解するためには、聴解力が十分であるとは考えられない。マスメディアの日本語を聞き取る力をつけるためには、どのような聴解練習が必要なのだろうか。

2005年度は「マスメディアの日本語」という題目で中級聴解の授業を行った。ニュース・報道では、書き言葉的な日本語が、バラエティーやトークショーでは、方言も含む話し言葉的な日本語が使われている。中級の授業では、学生がマスメディアの日本語に慣れ、ビデオの大まかな内容が把握できるようになるということを目指して授業を行った。日本語能力試験2・3級の教材も使用したが、テレビ番組のビデオを見たいという要望が多かったため、テレビ番組と映画の視聴に、より比重を置いて授業を行った。

上級聴解の授業では、学生がマスメディアを通して聞く語彙や様々な表現に慣れ、大まかな内容を把握し、さらに内容把握の質問に的確に答えられるということも目標として授業を行った。2006年春学期は、12月の日本語能力試験1級を受ける準備をしている学生が多かった。それでテレビ番組のビデオやラジオのニュースを使用した聴解練習と日本語能力試験1級の聴解練習の時間配分は半々ぐらいで授業を進めた。上級聴解の授業では中級聴解の授業よりも日本語能力試験聴解問題の練習時間を増やしたが、本稿では、特にマスメディアを媒体とする日本語の聴解授業の形態・方法をまとめた内容を学生へのアンケート結果も挙げながら述べる。

2. 対象

2005年度は中級聴解、2006年度は上級聴解の選択授業を担当したが、登録した学生は以下のとおりであった。〔JC・JP・JL（日本語・日本文化研修生）RA（研究生上級）MA（短期留学生上級）MM（短期留学生中級）UE（学部留学生初級）Z（研修生）〕

年 学期クラス	人数 (男/女)	コース別人数	国籍 (人数)
2005年 春学期中級	12 (2/10)	JP1、JL1、 MA9、Z1	エジプト (4)、タイ (3)、ロシア (2)、 韓国、オーストラリア、中国 (各1)、計6カ国
2005年 秋学期中級	15 (5/10)	JP2、JC1、 UE2、MM6、 MA4	タイ (4)、インドネシア (2)、韓国 (2)、スイス (2)、 フィリピン、ラオス、ベトナム、ベルギー、 ポーランド (各1)、計9カ国
2006年 春学期上級	28 (9/19)	JP4、JL7、 JC5、MA11、 Z1	ベトナム (7)、ウクライナ (3)、韓国 (3)、スイス (2)、 ルーマニア (2)、タイ、中国、イタリア、インドネシア、 ロシア、ブラジル、フィリピン、ブルガリア、スウェーデン、 ベルギー、ドイツ (各1) 計16カ国

3. 学生のニーズ

学生のニーズを知るために、学期の初めか終わりに項目数の多いアンケートをとった。授業中使用するハンドアウトの中で授業終了後回収し、翌週学生に返却するページには、学生が授業についての質問・意見・要望を書く自由記述欄や、必要に応じて教師が知りたいことを質問し、回答させるような項目数の少ないアンケートを作った。そして学期の途中で学生のニーズを調査した。このような方法から、以下の表のようなニーズが確認できた。尚、アンケートの調査項目と回答数をまとめたものの一部を資料として後半に記載する¹⁾。

年 学期 クラス	日本語能力試験の聴解練習 (以下のレベルの練習をしたいという ニーズが確認できた)	テレビ番組等に関するニーズ (どの学期も以下のようなニーズが 確認できた)
2005年春学期中級	2級レベル	① 歌の聞き取り練習 ② 映画やテレビ番組の視聴と語彙・ 表現、内容理解の練習
2005年秋学期中級	2・3級レベル	
2006年春学期上級	1級レベル	

4. 授業の形態

4-1. 聴解練習の方法

*各学期ビデオの視聴時間は、1つの内容が約3～15分。但し、映画・ドラマは1回約10～30分に区切った。

*2006年春学期上級の授業では、内容が約1分にまとめられているラジオのニュースも使用した。

2005年春学期中級	2005年秋学期中級	2006年春学期上級
① ビデオの視聴 ↓ ② <u>内容理解のための練習および課題</u> *内容を簡単にまとめる *穴埋め・適語選択 *内容一致問題 *内容に関する質問に答える *スクリプトの意味調べ (宿題：提出しなくても良い) ③ 小テスト(穴埋め・適語選択 / くれた表現を同じ意味の言葉に直す問題)	① ビデオの視聴 ↓ ② <u>内容理解のための練習および課題</u> *内容を簡単にまとめる *穴埋め・適語選択 *スクリプトを皆で読む *スクリプトの意味調べ (宿題：提出) ③ 小テスト (穴埋め・適語選択)	① ビデオの視聴 ↓ ② <u>内容理解のための練習および課題</u> *内容に関する質問に答える *スクリプトの意味調べ (宿題：提出) ③ 小テスト(穴埋め・適語選択 / 内容に関する質問に答える問題)

4-2. 教材と聴解練習のタイプ

教材は、テレビ番組を録画したビデオ・DVD²⁾、ラジオのニュースを録音したテープ、音楽用CDをテープにダビングしたものなどである。日本語能力試験対策用の教材は、市販のものを使用した。授業では歌の聴解練習も行ったが、本稿では、特に以下の表のようなテレビ番組・ラジオのニュースを教材としたものについて、学期ごとにまとめて報告する。大まかに、映画、ドラマ、アニメ、バラエティー、ニュース・報道に分けたが、同じトピックで2～3の別のジャンルの番組を使用して授業を行った場合もある。聴解練習と小テスト³⁾についても以下の表に記した。

4-2-1. 2005年春学期中級クラス

(1) 視聴した主なビデオ・DVDと教室活動

放送日 年/月	番組名および内容と 本稿での略称→「 」	ジャンル 時間	スクリプト その他の 配布資料	聴解練習・小テストの 問題のタイプ その他の教室活動
2005/03	天才志村動物園 「パン&ジェーム沖繩へ」 →「パン君沖繩へ」	バラエティー 約30分を7回に 分けて視聴	スクリプト (小テストに 必要な部分)	小テスト (穴埋め・適語選択・ 内容一致問題)
/04	「振り込め詐欺撃退CM と大阪のおばちゃん」 →「振り込め詐欺」 (2005年秋学期も使用)	ニュース・報道 約3分	スクリプト (ニュース全部) 関連のある新聞 記事のコピー	練習(スクリプトを確認し ながら聞き取り練習) 小テスト (穴埋め・適語選択)
/05	ちびまる子ちゃん 「まる子とハト笛」 (2005年秋学期も使用)	アニメ 10分	スクリプト (小テストに 必要な部分)	練習(内容に関する質問 に答える / 要約) 小テスト (穴埋め・適語選択)

/05	スクランブル 「18歳の海女デビュー」 →「18歳の海女」	ニュース・報道 10分	スクリプト (小テストに 必要な部分)	練習 (内容に関する質問 に答える / 要約) 小テスト (穴埋め・適語選択)
/05	(再放送) ずっとあなたが 好きだった「涙の誕生日」 「ビデオテープの告白」	ドラマ/約45分 に編集した内容を 2回に分けて視聴	スクリプト (小テストに 必要な部分)	練習 (要約) 小テスト (穴埋め・適語選択)
/06	ちちんぷいぷい「海外でニ ートが変わる」→「ニート」 (2005年秋学期も使用)	ニュース・報道 15分	スクリプト (ナレ ーションと通常会 話の両方を要約)	小テスト (穴埋め・適語選択)
/06	ちびまる子ちゃん 「まる子と空梅雨」	アニメ 10分	スクリプト (小テストに 必要な部分)	練習 (内容に関する質問 に答える / 要約) 小テスト (穴埋め / くだけた表現を同じ 意味の言葉に直す)
DVD	千と千尋の神隠し (2005年秋学期も使用)	アニメ 最初から約30分	スクリプト (全体の約25%)	視聴のみ

(2) スクリプト

テレビ番組等で使われている日本語の語彙と表現の意味を確認させるため、ビデオの内容を文字おこしたスクリプトを用いた。中級聴解の授業であったが、選択授業であるため、受講していたのはほとんど上級レベルの学生であった。2005年春学期中級クラスの授業では、スクリプトはビデオ視聴後に配布し、内容理解のためのキーワードとなるような言葉の説明を行った。自宅で各自、スクリプトの内容を確認したり、意味調べをしたりするよう指示したが、提出はさせなかった。

(3) 授業を通して観察されたこと

このクラスは、ほとんどの学生が既に半年日本で生活していたため、テレビ番組等で使われている日本語の聴解に比較的慣れていた。また初めて視聴したビデオの内容を授業中に要約するような場合でも、内容をうまくまとめることのできる学生も多かった⁴⁾。

ビデオの視聴後、ビデオの内容のスクリプトを配布し、学生が各々自宅でスクリプトの意味調べができるように期間をあけて小テストを行った。しかし、聞き取った言葉を選ぶ問題では、正しいものが選べていない学生が何人かいた。穴埋め問題では、適語選択問題より誤答が増えた。また、くだけた表現を自分が知っている同じ意味の言葉に直す問題では、全く異なる意味の言葉を書いた解答もあった。次の表中にいくつかの例を挙げる。小テストの結果は資料2(1)のとおりである。尚、この学期は、ビデオの内容に関する理解度について、学期末にアンケートはとっていない。

「教材名」 小テストの 問題のタイプ	問題（正解は太字）	正答 / 誤答 (小テストを 受けた人数)
「振り込め詐欺撃退 CMと 大阪のおばちゃん」 穴埋め	〔CMに出演したおばちゃん達が静岡県知事と話す場面〕 知事さんもダンディーですてきな ^{かた} お方やね。ねえ、ねえ、ほん まにね。知事：お世辞がうまいっての（わかりました）よ。 誤答：「わかってる」(2)「わかります」「言うの」(各1) その他：記入なし(2)	5 / 6 (11)
「ずっとあなたが 好きだった」 穴埋め	もうよそう、むかしの話は。（出よう）。 誤答：「よ!」「いいよ」「もいよ」「いっよ」「いいよ」「いくよ」 (各1)	4 / 6 (10)
「まる子とハト笛」 適語選択	もう今は（あまり / あんまり）こういうのをめずらしがっ てくださるお客さんも少ないですからね。	7 / 3 (10)
「まる子と空梅雨」 適語選択	オオ、何やってんだ、おまえら！ ハワイ（ここ / ごっこ / ごご）だよ。 誤答：「ここ」を選んだ学生は3人。	8 / 3 (11)
「まる子と空梅雨」 下線部を自分の知っ ている同じ意味の 言葉に直す問題	掃除なんか毎日やらなくなつてしにゃあしないって。 正解とした解答：「死なない」(3) 「毎日しなくてもいい。大変なことにはならない」(1) * 「死にはしない」と答えた学生はいなかった。 誤答とした解答：「よごれない」「きまっていない」 「しなければならぬ」「しないといけない」 「しなくてもいい」(各1) その他：記入なし(2)	4 / 7 (11)

4-2-2. 2005年秋学期中級クラス

(1) 視聴した主なビデオ・DVDと教室活動

放送日 年/月	番組名および内容と 本稿での略称→「 」	ジャンル 時間	スクリプト その他の 配布資料	聴解練習・小テストの 問題のタイプ その他の教室活動
2005/04	「振り込め詐欺撃退CM と大阪のおばちゃん」 →「振り込め詐欺」 (2005年春学期も使用) 「探偵ナイトスクープ/大阪 のおばちゃん」も併せて視聴	ニュース・報道 約3分	スクリプト (ニュース全部) 意味調べの宿題 は提出 / 新聞記 事のコピー	練習 (スクリプトを確認し ながら聞き取り練習) 小テスト (穴埋め・適語選択)
/05	ちびまる子ちゃん 「まる子とハト笛」 (2005年春学期も使用)	アニメ 10分	スクリプト (穴埋めの練習 と小テストに 必要な部分) 文法説明用の ハンドアウト	練習 (要約・穴埋め / 内容に関する質問に 答える) 小テスト (適語選択・ 穴埋め / 言葉を省略 されていない形に直す)
/07	ドキュメント05 「急増ネッ ト心中」→「ネット心中」	ニュース・報道 前半約10分	スクリプト (10分の内容全部)	練習 (内容に関する質問に 答える / 穴埋め)

2005/07 ～ 2006/01	天才志村動物園 ～パン & ジェームズのおつかい 大挑戦～「日光で修学旅行/ 秋の味覚/温泉でお手伝い」等	バラエティー 各約12～15分	スクリプトなし	視聴のみ /必要に応じて 言葉の解説を加えた 例(吸い物等に入れる 「ふ」)
2005/09	報道特集 「コウノトリ放鳥」	ニュース・報道 19分のうち 最初の5分	スクリプト(視聴 した内容全部)新聞 記事のコピー	練習(穴埋め・ ディクテーション) 小テスト(穴埋め)
/09	世界の中心で、愛をさけぶ →「世界の中心」	映画 約120分を6回に 分けて視聴	語彙リストをつけ たスクリプト (映画の内容の 半分以上)	視聴前にスクリプトを 皆で読む 小テスト(穴埋め)
/10	サザエさん「ハイキング日和」	アニメ / 12分	スクリプトなし	練習(要約)
/10	ABCテレメンタリー 「追跡30年! 枯れ葉剤が 残したもの」→「ベトとドク」	ニュース・報道 22分のうち 編集した14分	スクリプト(視聴 した内容全部)意味 調べの宿題は提出	練習(穴埋め) 小テスト(穴埋め)
2006/01	動物奇想天外「愛犬は飼主 のピンチを救えるか?」	バラエティー 11分	スクリプト(練習 問題に必要な部分)	練習(適語選択)
/02	探偵ナイトスクープ 「納豆になりたい少年」	バラエティー 12分	スクリプト(練習 問題に必要な部分)	練習 (穴埋め・適語選択)

(2) スクリプト

2005年秋学期中級クラスは、ほとんど来日したばかりの学生であったため、春学期中級クラスの学生ほど、テレビ番組等で使われている日本語に慣れていなかった。そのため、この学期の授業では、ビデオの内容を文字おこしたスクリプトに教師側で選んだ語彙リストを付け、どの学生にも同じ数の言葉の意味確認をする宿題を出し、提出させた。意味調べは、日本語を別の日本語で簡単に説明するか、学生の母語か英語で行っても良いという指示を与えた。

この学期は、ビデオの内容の半分以上または全部を文字おこしたスクリプトを多く使用した。話し言葉の文法を知りたいという要望があったため、スクリプトには必要に応じて文法説明も加えて作成し配布した⁵⁾。録画してすぐの番組を使用する場合などは限界もあったが、秋学期のクラスでは可能な限りビデオを視聴する時にスクリプトも確認できるようにして授業を行った。映画の場合は、先に文字おこしたスクリプトを学生に読ませて、簡単に語彙や表現の意味も確認させてから視聴させることができた。学期末のアンケート〔資料1-(3)⑥⑦〕では、スクリプトと意味調べの宿題が役に立ったという回答が多かった。

(3) 授業を通して観察されたこと

理解度については、学期末のアンケート〔資料1-(3)③〕から次のようなことが分かった。「授業を通して以前より分かるようになったこと(聞き取りやすくなったこと)」としては、「新しい言葉」「大阪弁」等が挙げられていた。しかし「テレビ番組の内容を理解するとき難しかったこと」としては、「振り込め詐欺」と「ニート」の2つのビデオについて「話し方が速かった」、「振り込め詐欺」のビデオについて「大阪弁に慣れていない」という記述もあった。また「世界の中心」については「くだけた表現がたくさん使われていた」という記述があった。

小テスト5回分の結果のクラス平均は、94%の出来であった⁶⁾。学生が事前にスクリプトを勉強してから小テストを受けられるような形で行った。小テストの穴埋めの箇所としたのは、主に学生が初級で学習したことがあると考えられる語彙である。穴埋めの箇所にする中級レベルの語は数を少なくした。しかし「書く」のような初級語彙に関して以下のような誤答が見られた。テスト中に、ひらがなで2文字というヒントを与えたら、なんとか2文字にしようと思って「かた」と書いた学生がいた。ヒントを出した後、「かく」と書き直した学生もいたので、ヒントを出さなければ、正解者は11人よりも少なかったと考えられる。この小テストからは、学生が既習文法に忠実に解答しようとしているということが分かった。

省略されていない標準的な形に言葉を直して記入する問題は、授業中の練習でも小テストでも、穴埋め問題ほどは出題しなかったが、小テストに出題したものに表中の「すごわざ」がある。「省略」という言葉は『自然に使える文末表現』の「説明に使われる言葉」というページを配布し、「硬い表現」「くだけた表現」などと併せて事前に説明を行ったが、問題形式に慣れていない学生が間違えたり、解答を記入できなかつたりしたということも考えられる。

「教材名」 小テストの 問題のタイプ	問題 (正解は太字)	正答 / 誤答 (小テストを 受けた人数)
「世界の中心で、 愛をさけぶ」 穴埋め	白血 ^{はっけつびょう} 病！ ほく が、 ほく がラジオであんな葉書 ^{はがき} (書く) から、 こんなことなっちゃったのか？ 誤答：「かた」「かいた」「いま」「ここ」	11 / 4 (15)
「まる子とハト笛」 省略しない形に直す	母：大車輪 ^{だいしやりん} ？ まる 子： ヨー ヨーの すご わざだよ。 省略しない形→ (す ごい わざ) 誤答：「す」「すご」「すごいこと」 その他：記入なし (1)	9 / 4 (13)

4-2-3. 2006年春学期上級クラス

(1) 視聴した主なビデオ・DVDと教室活動

放送日 年/月	番組名および内容と 本稿での略称→「 」	ジャンル 時間	スクリプト その他の 配布資料	聴解練習・小テストの 問題のタイプ その他の教室活動
2005/12	紅白歌合戦「綾小路きみ まろがゴリエを紹介する 場面」と歌 →「ゴリエ」	音楽 4分	スクリプト (紹介の場面)	練習 (紹介する場面の穴埋め)
2006/02	夢の扉 「奇跡の生態系！カニの 楽園クリスマス島」 →「カニの楽園」	ニュース・報道 24分	スクリプト (小テストと関係 のある部分、意味 調べの宿題は提出)	練習 (内容に関する質問 に答える / 穴埋め) 小テスト (穴埋)
/03	ビーバップ！「整形志願 美女涙の告白ロケ」 →「整形志願美女」	バラエティー 約15分に編集	スクリプト (穴埋めの練習 に必要な部分)	練習 (内容に関する質問に 答える / 穴埋め)

/04	夢の扉「日本最古の桜でお花見」 →「日本最古の桜」	ニュース・報道 24分	スクリプト（小テストと関係のある部分、意味調べの宿題は提出）	練習 （内容に関する質問に答える / 穴埋め） 小テスト（穴埋め）
/04	VOICE 「京の空を舞う黒い影！その標的は鴨川べりの人間か？」 →「京の空を舞う黒い影」	ニュース・報道 8分に編集	スクリプトなし	練習 （内容に関する質問に答える）
/04	ムーブ「ソフトクリームの名付け親になった関西企業」 →「ソフトクリームの名付け親」	趣味・教育 10分	スクリプトなし 「黒子」に関する写真入りの資料	練習 （内容に関する質問に答える / 穴埋め）
/04 ~06	天才志村動物園「パン君ミニブタ連れ街でお使い/パン君サッカーに挑戦」他 →「天才志村動物園」	バラエティー 各約12分	スクリプトなし	視聴のみ
/04	クローズアップ現代「苦情と勧誘・電話対応最前線」 →「コールセンター」	ニュース・報道 前半約12分	スクリプト （小テストと関係のある部分）	小テスト （内容に関する質問に答える）
/05	トリビアの泉「娘と不良彼氏が結婚報告」（どっきりカメラが映像に現れている場面） →「トリビア」	バラエティー 3分	スクリプトなし	「ブスの瞳」で使われている言葉「どっきり（カメラ）」の説明のために使用した
/06	ブスの瞳に恋してる 「哀しきプロポーズ / 僕と結婚してくれ / 最終決戦！vs美人 / 最高の結婚式」 →「ブスの瞳」	ドラマ / 4回分 を約100分に編集、 5回に分けて視聴	スクリプト （小テストと関係のある部分）	小テスト （穴埋め・適語選択 / 内容に関する質問に答える）
/07	ブロードキャスター「「萌え」世界を制す」 →「萌え」	ニュース・報道 約3分に編集	スクリプト （ニュース全部）	視聴のみ / 「電車男」の一場面も使用した

（2006年春学期に使用したABCラジオのニュース）

放送日 年/月	番組名および内容と 本稿での略称→「 」	ジャンル 時間	スクリプト その他の配布資料	聴解練習・小テストの 問題のタイプ
2006/05	「性同一性障害の小学生児童」 →「ある小学生児童」	ニュース・報道 約1分	スクリプト(ニュース全部) 新聞記事のコピー	小テスト（内容に関する質問に答える）
/07	「ご当地ソフト ~雑魚ソフト~」 →「雑魚ソフト」	ニュース・報道 最初の約2分	スクリプト(小テストと関係のある部分)	小テスト（内容に関する質問に答える）

（2）スクリプト

2005年秋学期中級クラスの授業では、意味調べの宿題がテレビ番組等の内容を理解させるのに非常に効果があった。そこで、2006年春学期上級クラスの授業でも、日本語を別の日本語または学生の母語で調べてくる意味調べの宿題を出して提出させた。但し、スクリプトに語彙リストはつけず、教師側で意味調べの言葉は指定しなかった。学生が各自、分からない言葉の意

味を調べてくるように指示した。

意味調べの宿題を出したのは「カニの樂園」と「日本最古の桜」であるが、アンケートでは理解度が高かった上位2つのビデオである〔資料1-(4)-①〕。この2つはゆっくりとしたナレーションの部分が多いので、学生にとっては比較的理解しやすい番組であったとも考えられる。最初の視聴時はスクリプトを配布せず、数字や簡単な言葉の穴埋め問題と内容についての質問に答える問題で聴解練習をさせて、ビデオ全体の大まかな内容を把握させた。意味調べの宿題として視聴した内容の約半分のスクリプトを配布し、小テストまでに自宅で学習する時間を与えた。

この学期は、視聴する番組内容全体のものよりも、内容把握の質問に関連した箇所での解答となる部分やその前後のスクリプトを多く使用した。そのようなスクリプトを使用したのは、内容理解の小テストを行った「ブスの瞳」「コールセンター」「雑魚ソフト」である。事前にスクリプトは配布せず、小テストの後で、解答例のスクリプトを配布して確認するよう指示した。

視聴内容を理解するためにスクリプトが「とても役に立った」、または「役に立った」という回答が得られた〔資料1-(4)-⑧〕。意味調べの宿題に関しては、「役に立った」という回答が多かったが、「知らない言葉が少なかったのであまり役に立たなかった」という回答もあった〔資料1-(4)-⑦〕。

(3) 授業を通して観察されたこと

学期末のアンケートでは「授業を通して以前より分かるようになったこと（聞き取りやすくなったこと）」として、27人中4人が「ニュース」を挙げていた〔資料1-(4)-③〕。「ニュース」またはテレビ番組の内容がニュース・報道に関するものを記入した回答は、「テレビ番組やラジオのニュースを理解するとき難しかったことは何ですか〔資料1-(4)-④〕」の一番多かった回答でもある。知らない言葉の問題やニュースは話し方が速いので分かりにくいという理由を挙げていた学生が多かった。

アンケート〔資料1-(4)-④〕の中で学生が理解しにくかった番組として挙げているものと、「視聴した番組の理解度〔資料1-(4)-①〕」の理解度の低かったものは、ほぼ一致している。この2つの項目からニュース番組の語彙・表現の問題を取り上げる。「ソフトクリームの名付け親」が難しかった理由としては「経済の単語がたくさん出た」と記入した学生がいるが、「コールセンター」にも経済関係の語彙が使われていた。「ソフトクリームの名付け親」のスクリプトは作成せず、「コールセンター」は、練習問題と小テストに関係のある部分のみスクリプトを作成し、練習問題・小テストを行った次の週に答案用紙と一緒に配布した。

「ソフトクリームの名付け親」の中では、経済関係の語彙以外にも「黒子に徹する」という表現も使われていた。「黒子」に関する写真入りの資料も配布したが「普段使われていないようだ、もし使ったら笑われるだろうか」という質問があったので「裏方に徹する / 縁の下の力持ち」という表現も併せて説明した。

「ブロードキャスター」で取り上げられた「萌え」は、学期の最後の授業で「電車男」の一場面と一緒に使用したビデオである。ニュースを全部文字おこしたスクリプトを学生に配布して視聴させた。「萌え」では「バーチャル」「アニミズム」のような外来語が使われていた上に、4人のコメンテーターの話し方も速かった。しかしながら、ニュースの中で使われていた

「オタク」という言葉に関しては、よく理解できている学生が28人中18人いた。一方「萌え」に関しては、色として理解できていた学生は何人かいたが、社会現象として理解できていた学生は1人だけであった。この学生は「萌え」という言葉の意味について尋ねた授業中のアンケートの記入欄に「ドキっとするぐらいかわいい」と記入していた。テレビ番組等で使われている言葉をその社会現象と関係のある意味として知っているかどうかという点で、学生の既存知識の差が観察された。

ジャンルがニュース・報道以外のものでは、紅白歌合戦のビデオの中で使われていた「女の鏡」がどんな意味なのかという質問もあった。「女の鏡」の「鏡」は手本・模範という意味で、「女の鏡」はみんなが見習うべき模範的な女性という説明をハンドアウトに載せた。紅白歌合戦で綾小路きみまろが本当の女性ではない女装したゴリエを紹介する場面で使われた表現なので、分かりにくかったのかもしれない。

また「ブスの瞳」の中では「どっきりカメラ」のカメラは使われず、「どっきり」という言葉だけが「どっきりカメラ」の意味で使われている場面があった。「どっきりカメラ」について授業中に簡単なアンケートをとったが、結果は以下の表のとおりである。

この学期の小テストについては、ビデオの視聴後で小テストより前にスクリプトを渡したもののに関しては、クラス全体では約80～89%の出来であった。小テストを行う前にスクリプトを渡さなかった内容理解の小テストの出来は、「ブスの瞳」(81%)、テレビニュース「コールセンター」(72%)、ラジオニュース「ある小学生児童」(73%)、ラジオニュース「雑魚ソフト」(77%)であった⁷⁾。

以下に小テストの質問の問題と解答例を紹介する。最初の質問の答えを音が似ている「検察」等と理解したため、後に続く問題も適切に答えられなかった学生が多かった。

「教材名」	問題 (正解は太字)	正答 / 誤答 (小テストを受けた人数)
「コールセンター」 (小テスト)	原さんは、以前どんな仕事をしていましたか。 (建設 会社に勤めていました。 / 建設) 誤答としたもの：けいさつ会社 (3) / けんさつ会社、 けんさつしゃ、けんさつ、検察、結済会社、工場作業、 こうぎょう、のうぎょう (各1)	14 / 11 (25)

「トリビア」と 「ブスの瞳」	(授業中のアンケート) これまでに「どっきりカメラ」という言葉を聞いたことがありますか。	ある(3) ない(17) その他(2) 記入なし(5) / (27人中)
「その他」と他の 記述内容	<p><u>その他 (2)</u> : ばつゲームと聞いたことがある / 聞いたことはあるはずですけど、意味が分かりませんでした 「ある」と回答した学生が記述: さつえいしているの知らないようにカメラをかくしてさつえいしています 「ない」と回答した学生2人が記述: 日本語で聞いたことないけどスイスにも「どっきりカメラ」ある / 私の国にもありますが日本語で何と言うのか知らなかった</p>	

5. まとめ

3学期間の授業を通して、中級・上級に関わらず、聴解練習であってもビデオ内容のスク립トが役に立つことが分かった。

意味の分からない言葉は、映像を見ながら聞いても視聴内容が理解できなかったり、間違っ理解したりしてしまうこともある。くだけた表現や方言は、来日してからの滞在期間が長くなると、慣れて理解できるようになっている学生もいた。しかし、全員が慣れて理解できるようになっていたわけではない。方言や話し言葉の音に変化したものを標準の形に戻して学生に理解させることと、テレビ番組等で使われている豊富な語彙の意味を授業で扱ったものに関してだけでも理解させることで、テレビ番組等で使われている日本語が聞き取りやすくなると言える。

テレビ番組等で使われている一定の語彙や表現形式に慣れさせることはできても、聴解は読解とは異なり、放送内容の速さ・音声の明瞭さ・音質、また映像のあるなしも問題になる。ラジオのニュースは沢山使用しなかった。しかし、同じようなトピックに関する聴解練習であれば、映像のないラジオのニュースより、映像や文字情報もあるテレビ番組の方が理解しやすいであろうと考えられる。聴解でも読解と同じように既存知識があるかないかで、理解度が変わるということも観察できた。

テレビ番組等で使われている日本語は、俗語・新語・流行語など一般の辞書では調べにくい言葉や表現が多い。そうでない言葉でも間違っって他の言葉として聞き取ってしまったため、視聴内容の一場面を全く異なる内容として理解してしまうというケースが上級クラスの小テストで観察された。

スク립トは教室で視聴するビデオの内容を学生に理解させるためには役に立つ。しかし、聴解にはスピードが伴うので、スク립トを使っての練習には限界がある。字幕放送では部分的な視覚情報が得られるが、教室の外では、スク립トを見ながらニュース・ドラマ等を視聴することは通常ありえない。また教室では何回か繰り返して聞くことができるような内容でも、実際にテレビ番組等の内容を聞き取る場合、学生が自分で録画・録音しない限り、スピードが速くても繰り返して聞くことはできない。通常速さの情報を耳にすることになる。

テレビ番組等、いわゆるマスメディアの日本語を教室の外でも、学生がより良く理解できるようになるということを目指すと、上級レベルの学習者でも理解しにくい様々な語彙・表現およびスピードの問題、音声不明瞭な会話の聞き取り練習などが課題として残った。このようなことを学生が更によく理解できるようにするために、どのような工夫をすれば良いのかということは、今後の研究課題としたい。

注

- 1) 2005年春学期の学期初めと2005年秋学期・2006年春学期の学期末のアンケート結果を資料1として記載した。紙面の都合で、学期初めと学期末のアンケートの必要な項目を抜粋した。学期の途中で必要に応じてとった項目数の少ないアンケートや自由記述については、その全てを添付資料にできなかったため、適宜、文脈にて紹介したものもあるし、読みにくい自由記述については意味が変わらない程度に手を加えたものもある。尚、アンケートの中で、2005年秋学期は「大阪弁」、2006年春学期は「関西弁」を用いたが、厳密な区別はしていない。ビデオの内容が「振り込め詐欺撃退CMと大阪のおばちゃん」に関するものには「大阪弁」を用いた。

- 2) 授業ではVHSのビデオとDVDの両方を用いたが、本稿ではその種類を区別して述べることは重要ではないので、テレビ番組を録画したものに対してビデオという言葉を使用する。
- 3) ビデオの内容、話されている言葉の速さ、聞き取りやすさ、また解答を書く時間を考慮して、小テストの範囲全体、または質問・解答と関係のある部分を2~3回繰り返し、途中で止めたりして解答を記入させた。内容が字幕放送のものは、音声のみにして小テストを行った。
- 4) 資料3-(1)aのとおり。
- 5) 『自然に使える文末表現』『日本語文型辞典』などを参考に、「まる子とハト笛」の中で使われていた次のような表現については、補足説明用のハンドアウトを作成し配布した。「ったら」「どうせ」「せっかく～のに…た」「んだ」「もんじゃ(ものだ)」「よほど(よほど)」「もなにも」「程遠い」
- 6) この学期の5回の小テストのクラス平均点〔資料2-(2)〕を更に平均し、パーセンテージで表した。
- 7) この学期の小テストのクラス平均点〔資料2-(3)〕をパーセンテージで表した。

参考文献

- 石塚京子他著(2002)『自然に使える文末表現』アルク
 岡本牧子他著(1998)『聞いておぼえる関西(大阪)弁入門』アルク
 グループ・ジャマシイ編著(1998)『日本語文型辞典』くろしお出版
 荘司育子(2005)『『上級日本語』の構想とその一考察』
 『大阪外国語大学 留学生日本語教育センター 授業研究』第3号
 藤本義一他著(1990)『方言と共通語』河出書房新社
 水谷修(1979)『話しことばと日本人-日本語の生態-』創拓社

新聞

- 2003/09/24「性転換希望殺到 病院パンク」読売新聞
 2004/10/15「ネット心中 連鎖反应的な行動をどう断つか」読売新聞
 2004/10/26「ことばのこぼこ ニートとフリーター」夕刊読売新聞
 2004/11/11「オレオレ詐欺被害 1000万円」夕刊読売新聞
 2004/12/14「脱『ニート』初の本格支援 大阪府来年度 出前カウンセリングや職業体験」夕刊読売新聞
 2004/12/15「日本の子ども ニート予備軍？」夕刊読売新聞
 2004/12/25「心配させ金だまし取る 『おれおれ詐欺』→『振り込め詐欺』」夕刊読売新聞 こどもページ
 2005/02/17「振り込め詐欺撃退CM 大阪のおばちゃん逆襲」読売新聞
 2005/10/15「野生復帰目指し放鳥 特別天然記念物『コウノトリ』」夕刊読売新聞 こどもページ
 2006/05/18「小2男児 女児として受け入れ『性同一性』学校に難問」夕刊読売新聞
 2006/06/13「新日本語の現場 方言の戦い*38 『吉本弁』ほとんど共通語」読売新聞

資料1. アンケート

(1) 日本語能力試験の聴解練習に関するアンケート

(学生に合うレベルやどれぐらい練習したいか等を確認するため、各学期アンケートをとった)

① 2005年春学期中級クラス

登録前の4月14日に2・3級、4月21、28日に2級のテープを使用した。聞きたいレベルについて提出物の自由記述欄に記入するよう指示したところ、2級レベルを希望する3人分の記述があった。

	テープのレベル	出席者数	テープ教材についての記述内容
4月14日	2・3級	4	なし
21日	2級	4	2 (歌、ニュース、おもしろい番組やアニメでも勉強したいと思います。とくに2級の聞く練習も勉強したいです。 / たくさんの2級会話を勉強したいです。俗語が勉強できますし、今日のようなビデオもいいと思います。歌もいいです。*) *同じ学生が28日にも回答
28日	2級	8	2 (2級やりたいです。ちょっとだけいい。しつもんのかみもらいたいです。 / 2級レベルがたくさん聞きたいです。*)

②2005年秋学期中級クラス

「テープ教材について教えてください」という質問に対して以下のような選択肢に○をつけて回答させた。

表は回答を集計したものである。アンケートは、登録前の10月27日に実施、回答者は17人。

	難しすぎる	少し難しい	ちょうど良い	やさしい	聞いていない	記入なし
2級 (10月20日に使ったテープ)	2	8	3	2	*20日欠席 1	1
3級 (10月27日に使ったテープ)	0	4	6	5	0	2
自由記述の内容 (17人中2人が回答)	3級のほうがいいと思う。でも2級も練習したいと思う。 / 2級の練習をしてから分からないところを説明してもらったら、レベルがちょうど良いと思う。					

③2006年春学期上級クラス

1級レベルの聴解練習を行う選択授業を担当した。授業中の自由記述と簡単なアンケートにより、日本語能力試験を受ける予定の学生数やどれぐらい練習したいか等を確認した。1級の受験予定者数を把握するため、5月31日にアンケートをとったが、2級に関する回答もあった。欠席者もいたので、7月5、12日に再度確認した。その人数を以下に記載する。回答者は28人。尚、2級レベルの聴解練習の要望はなかった。

2006年に1級受験	2007年に1級受験	2006年に2級受験	まだ分からない	受験しない
15	1	3	4	5

(2) 2005年春学期中級クラス / ニーズ調査の集計結果

a 学生が選んだ番組名

対象：2005年春学期中級クラスの学生12人

実施日：2005年4月28日（登録前）と登録後5月12、19日

目的：学生がどのような番組に関心があるかを知るため

方法：①ビデオ撮りしておいた23の番組名および内容にルビをつけたアンケート用紙を配布し、見たい番組をいくつか選ばせた。②アニメとドラマについて自由記述欄に記入させた。尚、集計結果は、紙面の都合により①のみ記載する。

順位	回答数の多かった番組名	回答数
1	キスだけじゃいや! 「娘の結婚に父親が猛反対・・・彼女大号泣の末」	6
2	天才志村動物園「パン&ジェームズ、沖縄へ」 / 乙武洋匡の世界で一番楽しい学校	各5
4	NHKスペシャル「ケータイ短歌」	4

b 学生が選んだ番組名

対象：2005年春学期中級クラスの学生10人（6月30日の出席者）

実施日：2005年6月30日

目的：学生がどのような番組に関心があるかを知るため

方法：4月28日のアンケートで回答数が3以上のビデオと上記②のアンケートの自由記述欄に書かれていたアニメ等を部分的にでも視聴させて再度アンケートをとった。但し、以下のもので「千と千尋の神隠し」は6月30日までに視聴させていない。

順位	回答数の多かった番組名・映画名	回答数
1	天才志村動物園「パン&ジェームズ、沖縄へ」	8
2	ちびまる子ちゃん / 千と千尋の神隠し	各6
4	大都会野良猫物語 / ニート	各5

c テレビ番組等に関する自由記述（4月14、21、28日の提出物の自由記述欄より一部抜粋）

テレビ番組でよく使用されている語彙をたくさん覚えたいです。 / 今日の授業のようなバラエティーの番組とかドラマみたいに生きている日本語（日常生活で日本人が使っている本当に日本語らしい日本語）を習いたいです。だから楽しいほうがいいと思います。時事問題の番組は漢字が多くて辞書引いたらすぐ分かるけどバラエティーのような番組は今の日本人がよく使っていることがたくさんで外国人の私には日本人の説明が必要なので先生の説明を聞きながら勉強したいです。 / 社会問題についての番組を見たいです。私にはバラエティー番組が一番分かりにくいです。その番組に使われている表現は分かりにくいです。 / 私は別にだめっていうことはないですけど、私にとって非常に難し過ぎるのは、経済、政治、国際問題のようなことです。 / ニュースやドラマ、おもしろい番組など勉強したいです。 / たくさんの2級会話を勉強したいです。俗語が勉強できますし、今日のようなビデオもいいと思います。歌もいいです。 / 面白い番組やアニメを見たいです。あまりむずかしくないドラマも見たいです。

(3) 2005年秋学期中級クラスのアンケートの集計結果

対象：2005年秋学期中級クラスの学生13人

実施日：2006年2月23日（15人中2人欠席）

目的：授業中に使用した教材の理解度を知るため

方法：授業で使用したビデオやスクリプト等に関するアンケートを学期の最後の授業中に配布。

選択肢のある質問と自由記述で回答するものの両方に記入させて授業時間内に回収した。

①ビデオの理解度に関する質問（以下のA～Dのように回答、複数回答あり）

Aよく分かった Bだいたい分かった C分かりにくかった Dその他（ ）

タイトル	A	B	C	D	記入なし
コウノトリ放鳥	6	4	3	1 (Bと回答した学生のうち1人がDに記入) 「何度も見たから、ちょっとうんざりした」	0
まる子とハト笛	11	2	0	1 (Aと回答した学生のうち1人がDに記入) 「他のエピソードを見たい」	0
サザエさん「ハイキング日和」	2	6	0	5 覚えていない(2) 理由等の記入なし(3)	0
天才志村動物園「パン&ジェームズのおつかい大挑戦」	9	4	0	1 (Aと回答した学生のうち1人がDに記入) 「パンとジェームズの他にありますか? 他の動物」	0
振り込め詐欺	3	6	3	2 「分かったけど、はやすぎだと思います」 (Bと回答した学生のうち1人がDに記入) 「大阪弁を勉強する為にいいと思う」	0
世界の中心で、愛をさけぶ	7	6	0	1 (Aと回答した学生のうち1人がDに記入) 「映画の内容はいいと思う」	0
ベトとドク	2	9	2	1 (Bと回答した学生のうち1人がDに記入) 「あまり好きじゃない」	0
ネット心中	5	6	2	1 「2回ぐらい見たのはいいですが、何度も見るのはちょっといやになった」*	0
納豆になりたい少年	6	5	1	0	1
愛犬は飼主のピンチを救えるか?	7	3	2	0	1

(*「ネット心中」を視聴したのは、2月16日のみ)

②授業で見たビデオで一番おもしろかった (または関心が持てた) ものはどれですか。(複数回答あり)

順位	タイトル・内容	回答数
1	世界の中心で、愛をさけぶ	7
2	ネット心中 / 天才志村動物園 ～パンとジェームズのお使い大挑戦～	各4
4	ベトとドク / まる子とハト笛	各1

③授業を通して以前より分かるようになったこと (聞き取りやすくなったこと) はどんなことですか。

記述内容	回答数
新しい言葉	4
大阪弁	2
テレビ番組 / 音楽 / 日本人の友達の会話 / 聞き取り / 聞くときの集中力 / 日本語	各1
(記入なし)	1

- ④ビデオの内容を理解するとき難しかったことは何ですか。(自由記述、複数回答あり、4人記入なし)

タイトル	理由 (回答数)
「大阪のおばちゃん」または「振り込め(おれおれ)詐欺」と記入したもの	話し方が速かった (3) 大阪弁に慣れていない (2) 聞きにくい / 話しすぎる (各1)
ニート	話し方が速かった (1) 説明がわかりにくい (1)
ベトとドク	ナレーションがあつてうしろにベトナム語も聞こえる (2)
コウノトリ放鳥	初めてなのであまり分からなかった / 日本語が難しくて面白くない (各1)
世界の中心で、愛をさけぶ	くだけた会話表現がたくさん使われていた (1)
タイトルの記入なし	ない (1)

- ⑤「世界の中心で、愛をさけぶ」「まる子とハト笛」ではくだけた会話表現がたくさん使われていましたが、分かるようになりましたか。(13人分の自由記述を分類)

記述内容	回答数
よく分かるようになった	1
はい	2
ほとんど(または大体)分かるようになった	4
少し分かるようになった	1
はい、話すことばが使える	1
分かったけど、うまく使えません / 分かったけど、いつ使えるのか分かりません (各1)	2
(意味の分からない回答) 使われていました / あります (各1)	2

- ⑥意味調べの宿題は大変でしたか。(複数回答あり、回答数14)

A	大変だった	0	
B	あまり大変ではなかった	9	
C	その他	5	時間はちょっとかかったが非常に役に立った / 役に立った / 大丈夫だったと思う / 大変だったけどいい練習だと思う / Bと回答した学生のうち1人がCに「よかったです」と記入

- ⑦意味調べの宿題はビデオの内容を理解するために役に立ちましたか。

A	役に立った	10	
B	あまり役に立たなかった	2	(理由) 言葉がありすぎて / 漢字がたくさんあるから
C	その他	1	少し役に立った

(4) 2006年春学期上級クラスのアンケートの集計結果

対象：2006年春学期上級クラスの学生27人

実施日：2006年7月26日（28人中1人欠席）

目的：授業中に使用した教材の理解度を知るため

方法：授業で使用したビデオやスクリプト等に関するアンケートを学期の最後の授業中に配布。

選択肢のある質問と自由記述で回答するものの両方に回答させ、授業時間内に回収した。

①視聴した番組の理解度

Aよく分かった Bだいたい分かった C分かりにくかった Dその他（ ）

タイトル (テレビ)	A	B	C	D	記入なし
カニの楽園クリスマス島	22	5	0	0	0
日本最古の桜でお花見	20	7	0	0	0
京の空を舞う黒い影	12	8	2	3	覚えていない(1)欠席(2)
ソフトクリームの名付け親	9	13	5	0	0
ゴリエちゃん・カバちゃん	11	14	1	0	1
漫画家、新條まゆ	16	11	0	0	0
整形志願美女涙の告白ロケ	14	10	1	1	「???」と記入
コールセンター	11	10	6	0	0
プスの瞳に恋してる	16	11	0	0	0
萌え	8	8	5	0	6
タイトル(ラジオのニュース)	A	B	C	D	記入なし
ある小学生児童	8	10	8	1	聞かなかった
ご当地ソフト「雑魚ソフト」	6	12	7	1	欠席

②授業で見たテレビ番組で一番おもしろかった（または関心が持てた）ものはどれですか。

(自由記述、複数回答あり)

順位	番組名・内容	回答数
1	プスの瞳に恋してる	11
2	カニの楽園クリスマス島 / 日本最古の桜でお花見	各5
4	天才志村動物園	3
5	整形志願美女涙の告白ロケ	2
6	京の空を舞う黒い影! / ソフトクリームの名付け親 (くろこ) / コールセンター / ゴリエちゃん・カバちゃん / 萌え (おたく) / 歌 / 全部	各1
その他	記入なし	1

- ③授業を通して以前より分かるようになったこと（聞き取りやすくなったこと）はどんなことですか。

記述内容	回答数
聞き取りやすくなった (4) 内容や速さによるが聞き取りやすくなった (2)	6
ニュース (3) ある小学生児童に関するラジオのニュース (1)	4
会話	2
字幕・説明	1
奇跡の生態系カニ (カニの楽園クリスマス島)	1
日本のいろんなことについて見られてよかった、特に最近のものばかりでもっとよかった	1
少し難しかった	1
特になし	2
記入なし	9

- ④テレビ番組やラジオのニュースを理解するとき難しかったことは何ですか。(自由記述、複数回答あり)

タイトル (テレビ/ラジオ)	理由	回答数
ラジオのニュース(ニュース名の記入なし)	聞きにくい (2) 速くはつきりではない (1)	3
雑魚ソフト (ラジオのニュース)	たくさん知らない言葉があった (1) 理由の記入なし (2)	3
ある小学生児童(ラジオのニュース)	会話の速さ	1
ニュース(テレビ・ラジオの区別の記入なし)	ニュースで使われている言葉 / 速く話すから (各1)	2
ソフトクリームの名付け親(テレビ)	経済の単語がたくさん出た / 基礎知識がない / ビデオではくわしく説明しない / 理由の記入なし (各1)	4
日本最古の桜 (テレビ)	主人公 (男) の言葉が難しかった	1
ゴリエちゃん・カバちゃん(テレビ)	まだはつきり意味が分からない	1
整形志願美女涙の告白ロケ(テレビ)	はつきり発音しない / 理由の記入なし (各1)	2
萌え (テレビ)	理由の記入なし	1
京の空を舞う黒い影 (テレビ)	理由の記入なし	1
その他(「覚えていません」という記入)	はやくち	1
その他 (タイトルの記入なし)	音質 / 文法と言葉、ベトナム語でどんな意味を持つか (各1)	2
記入なし	記入なし	8

- ⑤「整形志願美女涙の告白ロケ」では、関西弁とくだけた会話表現がたくさん使われていたの
で、会話の SCRIPT を作りました。関西弁混じりのくだけた会話表現は、よく分かりまし
たか。

記述内容	回答数
はい (10) はい、SCRIPT のおかげで分かるようになりました (1)	11
だいたい分かった (5) なれたのでだいたい分かった (1)	6
もう10ヶ月でなれた	1
あまりよく分からなかった (1) よく分からなかったがおもしろかった (1)	2
関西弁が大好き	1
関西弁をあまり勉強しなかった	1
(その他の記述) 欠席 / 見なかった / 覚えていない (各1)	3
記入なし	2

- ⑥意味調べの宿題は大変でしたか。

	回答数	C「その他」の記述内容
A 大変だった	1	
B あまり大変ではなかった	17	
C その他	5	全然大変ではなかった / 簡単だった / やさしかった / 役に立った / 好きだった、おかげでそのビデオの内容が完全に分かった(各1)
D 記入なし	4	

- ⑦意味調べの宿題はビデオの内容を理解するために役に立ちましたか。

	回答数	Bの理由とC () の内容
A 役に立った	21	Aの理由の記入欄は作っていなかったが、21人のうち1人が「新しい言葉が分かったから」とAの下に記入
B あまり役に立たなかった → 理由 ()	3	単語は簡単だったから / 知らない言葉が少なかった / 理由の記入なし(各1)
C その他 ()	1	内容は以前から分かっていたと思うが語彙を増やすために役に立った
D 記入なし	2	

- ⑧ビデオやラジオのニュースの SCRIPT (会話を文字にしたもの) は授業中、聞いている
(または聞いた) 内容を理解するために、役に立ちましたか。

Aとても役に立った B役に立った C役に立たなかった Dその他 ()

SCRIPT の種類	A	B	C	D	記入なし
授業中に使うビデオ内容の SCRIPT	14	12	0	0	1
解答例の SCRIPT (授業の次の週に添削した解答と一緒に配布)	13	13	0	0	1

資料2. 小テストの平均点

(1) 2005年春学期中級クラス

タイトル (実施日)	振り込め 詐欺 (6月23日)	パン君沖縄へ (6月2日～ 7月21日の間に 小テストを 7回実施、 7回の平均点)	ずっと あなたが 好きだった (7月7日)	まる子と ハト笛 (7月14日) まる子と 空梅雨 (7月28日)	ニート (6月30日、 7月7、14、 21日の4回 の平均点)	18歳の 海女 (7月21日)
クラスの平均点	7.8	8.6	8.5	各8.5	9.4	9.7

*小テストの問題のタイプは、4-2-1(1)の表のとおり。「まる子とハト笛」の問題は、ビデオの前半から出題した。1回の小テストは5～17点。満点が異なるため、10点満点に換算した小テストのクラス平均点を記載した。

(2) 2005年秋学期中級クラス

タイトル (実施日)	コウノトリ放鳥 (12月8日)	まる子とハト笛 (06年1月19日)	振り込め詐欺 (06年1月26日)	世界の中心 (06年2月2日)	ベトとドク (06年2月9日)
クラスの平均点	9.7	9.1	9.2	8.8	9.5

*小テストの問題のタイプは、4-2-2(1)の表のとおり。「まる子とハト笛」の問題は、ビデオの後半から出題した。「振り込め詐欺」は、内容が短いので春学期とは穴埋めの箇所を変えた。小テストは10点満点。「まる子とハト笛」のみ15点満点を10点満点に換算した。

(3) 2006年春学期上級クラス

①テレビ番組

タイトル (実施日)	カニの楽園 (6月14、21、 28日の3回分)	日本最古の桜 (7月5、12、 19日の3回分)	ブスの瞳 (6月28日、7月5、 12、19日の4回分)	コールセンター (6月21日、 7月5日の2回分)
クラスの平均点	8.0	8.9	8.1	7.2

②ラジオのニュース

タイトル (実施日)	ある小学生児童 (7月12日)	雑魚ソフト (7月19日)
クラスの平均点	7.3	7.7

*表①②「カニの楽園」と「日本最古の桜」は、日本語能力試験1・2級の語彙表にある言葉を主に穴埋めの箇所とした。1回のテストは10点満点、音声のみを聞かせて、解答はひらがなで記入させた。この2つのビデオ以外は、小テストのほとんどの問題が内容についての質問で、短い文章で解答を書くものである。意味が通じていれば、文法や表記の違いは減点の対象としなかった。満点が異なるため、10点満点に換算した小テストのクラス平均点を記載した。

資料3. 教材と要約文

(1) 2005年春学期上級クラス

a 「まる子とハト笛」の要約文 / MA タイ (N)

(紙面の関係で要約文は1人分のみ記載した。提出時のままで、文法の間違い、誤字・脱字には手を加えていない。)

①登場人物は誰ですか。

まる子、おじいさん、まる子家族、ハト笛を作るお年寄りの夫婦

②今日見たビデオのストーリーを簡単に書いてください。

ある日、まる子とおじいさんがデパートで行ってヨーヨーを買ってきた。帰りの時に、ハト笛の音が聞こえて、お年寄りの夫婦の手作りのハト笛の店に見つかった。そして、おじいさんはまる子の要求にこたえて、番いのハト笛を買ってあげた。

ある日、まる子は みどりのハト笛を割ってしまった。もう一度、直してもらうために、店へ行って、夫のおじいさんが亡くなったことが分かった。結局、まる子は店のおばあさんに夫のおじいさんが最後に作ったみどりのハト笛をもらった。ハト笛のつがいを大切にしていた。

③まる子はどんな気持ちになりましたか。まる子の気持ちを説明してください。

初めて、気味が悪かったけど、吹ってみたら、好きになった。それに、ハト笛の店のお年寄りの夫婦を番いハト笛とたとえて、だれか、あるいはどちらがなくなったら、一人ぼっちになっちゃってかわいそうだと思う、両方とも大切にしようとする

b 「まる子と空梅雨」(練習問題)

ビデオを見て①～⑤の場面の内容を要約し、⑥の質問に答えてください。

(視聴した内容を各場面のキーワードを参考に短くまとめる。辞書使用可、授業では口頭で指示・説明)

主な登場人物：まる子、前田さん、山田君、はまじ君、まる子の一家(さくらけ家の人々)

① 学校、帰宅途中(異常気象、地球温暖化、排気ガス、工場の煙突、煙、二酸化炭素、気温)

② まる子の家で(ハワイごっこ、常夏の島、梅雨、じめじめしてうっとうしい、憂鬱、地球を汚す、地球の歴史、地球の気温、「広い地球にとっちゃ屁でもねえ」)

③ 翌日、学校で(雨ごい、てるてる坊主、さかさにつつてお祈り、地球防衛隊)

④ 市営プールで(テレビでじゅん子が着てたのとお揃い)

⑤ 池で(おたま〔おたまじゃくし〕)

⑥ 異常気象の原因は何ですか。

(2) 2005年秋学期中級クラス

「世界の中心で、愛をさけぶ」

(小テスト、全10問のうち6問を記載、正解は太字、ひらがなだけで書いても可)

アキ：「あの日、夢島に行って以来、うちの両親はちょっと①(**怒って**)います。

でも、気にしないで。ロミオとジュリエットになったみたいで、**たの**しくない？今は朝の8時です。いつもなら、もうとくに家を出ている時間なのに、まだ、制服もハンガーにかかったままだし、朝食も②(**食**べて)ないの。実は今日から入院することになったのです。だけど、心配しないでください。私のサクへの思いは変わりません。その証拠を学校に残しておきました。ちょっとした宝探しをしてみませんか。まずは科学実験室の前に行ってみて…」(中略)

律子：「サクちゃん。」アキ：「**たいいく**館**す**て好きよ。高い天井。大きな③(**窓**)から落ちた日差し。ワックスをしいた板張りの床。キュツ、キュツ、キュツと靴音が鳴くの。ステー

ジに上がって。卒業式。今日の日はさようなら、また、会う日まで。この歌、好き。ピアノの前に立って。目を閉じて。閉じた？い～い？私がいいって言うまで絶対にあけちゃだめよ。(ピアノの音) あけちゃだめ！」サク：「アキ…」アキ：「目え、つむっててよ。小学校以来だから④ (うまく) 弾けるかどうかわからないけど、人前で弾いたことないし、かなり貴重なの。」アキがピアノを弾く。

アキ：「好きよ、好きよ、サク。ねえ、めぐりあいってどんな出会い方を言うのかな？白血病、私の病名。」サク：「白血病！ほくが、ほくがラジオであんな葉書⑤ (書く) から、こんなことなっちゃったのか？」アキ：「違うわ。」サク：「だってさ！」アキ：「運命なの、でも私は絶対に⑥ (死なない) から、サクもそう信じてて、信じてて。」サク：「(うなずく)」アキ：「ありがとう。」

(3) 2006年春学期上級クラス

「ブスの瞳に恋してる」(小テスト、正解は太字、以下のような解答例を作り、答案用紙を返すときに配布)

*答えを書くとき、辞書を使ってもいいです。

- ①おさむとみゆきにとって一番大切なものは何ですか。おさむの会話をよく聞いて、
ひらがな4つで答えてください。(おもしろ)
- ②着物を着ているお嬢さんは誰にふられたのですか。(おさむ)
- ③みゆきとくみはどんなことをしていると言っていますか。()には同じ言葉が入ります。
くみ：私は、相変わらず歌やってて、(バイト) みたいな、そんな感じ。
みゆき：私も (バイト) しながら、今は、お笑いやってる。
- ④みゆきは どうして怖くなってきたのですか。
(結婚のような幸せは自分にはないと諦めていたので、突然の幸せ [おさむが結婚したいと言っていること] を目の前にしても、その幸せをすぐ失って傷つくのではないかと思うからです。)
- ⑤プロポーズの言葉を書いてください。
みゆき：じゃ、もう一度プロポーズしてください。
おさむ：ここで、a (おれ) のためにウエディング b (ドレス) を
c (着て) くれますか。
みゆき：あたし [わたし] の b (ドレス) 姿で d (笑って) くれますか。
- ⑥みゆきの妹はおさむのことをなんと呼びたいと言っていますか。1つだけ○をつけてください。
(おさむさん / おにいちゃん / あにき) → おにいちゃん
- ⑦おさむはどんな仕事をしていますか。
(お笑いの番組を作る仕事をしています。)
- ⑧みゆきはお父さん似です。お父さんに似たために子供の頃、どんなことがありましたか。
*ヒント「からかう」「いじめる」(お父さんの会話の中で使われている動詞の辞書形です。
お父さんの会話の中では、動詞の形が少し変わっています。)
(からかわれて、いじめられて、何度も泣きながら家に帰ってきました。)
- ⑨お父さんはどうしてトイレに入ってしまったのですか。お父さんが心配していたことを書いてください。

(おさむがみゆきと結婚したいと言ったことを信じていいのかどうか分からなかったから
です。)

(たかつき きみ 本センター非常勤講師)